



dutchblue.com



DREAMIES

User Manual | Viscoelastic mattress
Gebrauchsanweisung | Viscoelastische Matratze
Mode d'emploi | Matelas viscoélastique
Gebruikershandleiding | Visco-elastisch matras
Instrucciones de uso | Colchón Viscoelástico
Istruzioni per uso | Materasso viscoelastico
Instrukcja użytkowania | Materac wiskoelastyczny
Manual de Utilização | Colchão viscoelástico
Használati utasítás | Viszkoelasztikus matrac
Priručnik za korisnike | Viskoelastični madrac
Ръководство за употреба | Вискоеластичен матрак



REF 3020 and REF 3030





DREAMIES

English	User Manual	4
Deutsch	Gebrauchsanweisung	5
Français	Mode d'emploi	6
Nederlands	Gebruikershandleiding	7
Español	Instrucciones de uso	8
Italiano	Istruzioni per uso	9
Polski	Instrukcja użytkowania	10
Português	Manual de Utilização	11
Magyar	Használati utasítás	12
Hrvatski	Priručnik za korisnike	13
Български	Ръководство за употреба	14





ENGLISH

DREAMIES viscoelastic mattress

DREAMIES nursing mattresses provide a high degree of comfort. They mould themselves to the user's contours while offering optimum support of the entire body. The top layer of the mattress is made from a special type of viscoelastic memory foam that facilitates an even distribution of pressure and body weight. The top layer of PREMIUM mattresses is made from a sturdier layer of viscoelastic memory foam that facilitates an even better distribution of pressure and body weight. This improves circulation of the blood and the supply of oxygen to the tissues. The sturdy bottom layer ensures that the entire body is supported to the greatest extent possible. Effective for decubitus prevention.

Composition

Mattress

- 4 cm viscoelastic memory foam
50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Premium)
- 8 cm polyurethane foam

Mattress cover

Top	100% PU
Bottom	100% polyester



Instructions for use

Remove the packaging.
Do not use scissors, knives or other sharp implements when opening the packaging.
Unroll the mattress and leave unused for one day, in order for the memory foam to fully expand.

Instructions for cleaning

The mattress cannot be washed, but can be aired out. The cover can be cleaned with a soft cloth and mild detergent or clinical cleaning products. Never use disinfection agents, phenol or solvents.

In addition, the protective cover can be washed up to 90°C. Autoclavable, suitable for tumble dryers, do not use industrial dryers.

PLEASE NOTE:

- The typical odour of visco-elastic foam will disappear in time.
- Avoid contact with sharp objects.
- Flame retardant according to Crib 5.
- Maximum patient weight: 150 kg.
- Dimensions: 90x200x12 cm.





DEUTSCH

DREAMIES Viscoelastische Matratze

Die DREAMIES Pflegebett-Matratzen bieten den Bewohnern hohen Liegekomfort. Sie formt sich der Körperform an, und bietet eine optimale Unterstützung des gesamten Körpers. Die Oberschicht der Matratze besteht aus viscoelastischem Memory-Schaum, dieser sorgt für eine gleichmäßige Verteilung des Körpergewichts. Die obere Schicht der PREMIUM Matratze besteht aus einem stabilerem Memory-Schaum, dieser sorgt für eine noch bessere Verteilung des Körpergewichts. Dadurch erreichen wir eine verbesserte Durchblutung, optimale Druckentlastung und eine Minimierung von Scherkräften. Die feste Unterschicht sorgt für eine optimale Unterstützung des gesamten Körpers. Geeignet zur Dekubitus Prophylaxe.

Zusammensetzung

Matratze

- 4 cm Viscoelastischer Memory-Schaum
50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Premium)
- 8 cm Polyurethan Schaum

Matratzenbezug

- Obere Schicht:** 100% PU
Untere Schicht: 100% polyester

Gebrauchsanweisung

Verpackung entfernen. Zum öffnen keine Scheren, Messer oder andere scharfen Gegenstände benutzen. Die Matratze ausrollen und 1 Tag ungebraucht liegen lassen, damit der Memory-Schaum sich völlig ausdehnen kann.

Pflegeanleitung

Die Matratze kann nicht gewaschen werden, aber gelüftet. Der Matratzenbezug kann mit einem weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel, bzw. alkoholfreien Desinfektionstüchern gereinigt werden. Bitte keine Phenole oder Lösungsmittel verwenden. Zusätzlich kann der Schutzbezug bis 90°C gewaschen werden. Autoklavierbar, trocknergeeignet, keine Industrietrockner verwenden.

WICHTIGER HINWEIS:

- Der typische Geruch des noch neuen viskoelastischen Schaums verflüchtigt sich nach einiger Zeit.
- Kontakt mit scharfen Gegenständen vermeiden.
- Schwer entflammbar nach Crib 5.
- Bis 150 kg Bewohnergewicht geeignet.
- Größe: 90x200x12 cm.





FRANÇAIS

DREAMIES matelas viscoélastique

Les matelas pour lits d'hospitalisation DREAMIES garantissent un haut niveau de confort. Ils adoptent la forme du corps et lui confèrent simultanément un soutien optimal. La couche supérieure du matelas est composée de mousse viscoélastique à mémoire de forme, qui permet une répartition uniforme de la pression et du poids du corps. Le matelas PREMIUM est composé d'une plus solide couche supérieure de mousse viscoélastique à mémoire de forme, qui garantit une répartition encore meilleure de la pression et du poids du corps. La circulation sanguine et l'oxygénation des tissus peuvent ainsi s'effectuer sans entraves. La robuste couche inférieure offre pour sa part un soutien optimal à l'ensemble du corps. Convient à la prévention contre les lésions de décubitus.

Composition

Matelas

- 4 cm de mousse viscoélastique
50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Premium)
- 8 cm de mousse en polyuréthane

Housse

- Couche supérieure 100% PU
- Couche inférieure 100% polyester



Consignes d'utilisation

Retirer l'emballage. Ne pas utiliser de ciseaux, couteaux ni autres objets tranchants lors de l'ouverture. Dérouler le matelas et laissez inutilisé pendant un jour, de sorte que le mousse se peut totalement étendre.

Consignes de lavage

Le matelas ne peut être lavé, mais peut être aéré. La housse est lavable à l'aide d'un chiffon doux et d'un produit d'entretien doux ou d'un nettoyant clinique. Ne pas utiliser de produits désinfectants, de phénols ni de solvants. De plus, la housse de protection peut être lavée jusqu'à 90°C. Autoclavable, adaptée au sèche-linge, ne pas utiliser de sèche-linge industriel.

ATTENTION:

- L'odeur caractéristique de la nouvelle mousse viscoélastique disparaît au bout d'un certain temps.
- Éviter tout contact avec des objets tranchants.
- Ignifugé suivant la norme CRIB-5.
- Capacité maximale : 150kg.
- Dimensions : 90x200x12 cm.





NEDERLANDS

DREAMIES visco-elastisch matras

De DREAMIES verpleegbed matrassen bieden de bewoner hoog ligcomfort. Ze vormen zich naar de lichaamsvormen en bieden tegelijkertijd een optimale ondersteuning van het gehele lichaam.

De bovenste laag van de matrassen bestaat uit speciaal visco-elastisch traagschuim, dat zorgt voor een gelijkmatige verdeling van druk en lichaamsgewicht. De bovenste laag van het PREMIUM matras bestaat uit een stevigere laag visco-elastisch traagschuim, die zorgt voor een nog betere verdeling van druk en lichaamsgewicht. Hierdoor ontstaat een goede bloedsomloop en zuurstoftoevoer naar het weefsel. De stevige onderlaag zorgt verder voor een optimale ondersteuning van het gehele lichaam. Geschikt als antidecubitus preventie.

Samenstelling

Matras

- 4 cm visco-elastisch traagschuim
50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Premium)
- 8 cm polyurethaan schuim

Matrashoes

- | | |
|-----------|----------------|
| Toplaag | 100% PU |
| Onderlaag | 100% polyester |

Gebruiksaanwijzing

De verpakking verwijderen. Bij het openen geen scharen, messen of andere scherpe voorwerpen gebruiken.

Het matras uitrollen en 1 dag ongebruikt laten liggen, zodat het traagschuim volledig kan uitzetten.

Reinigingsinstructie

Het matras kan niet gereinigd worden, wel gelucht. De matrashoes kan met een zachte doek en een mild schoonmaakmiddel of met klinische reinigingsmiddelen gereinigd worden. Gebruik geen desinfectiemiddelen, fenolen of oplosmiddelen. Bovendien kan de beschermhoezen tot 90 °C worden gewassen. Autoclaveerbaar, geschikt voor wasdrogers, geen industriële drogers gebruiken.

LET OP:

- De typische geur van het nieuwe visco-elastische schuim verdwijnt na enige tijd.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen.
- Vlam vertragend volgens norm Crib 5.
- Maximale capaciteit: 150 kg.
- Afmeting: 90x200x12 cm.





ESPAÑOL

DREAMIES Colchón viscoelástico

Los colchones sanitarios DREAMIES proporcionan un alto grado de comodidad. Se amoldan al contorno del usuario al tiempo que ofrecen un soporte óptimo para todo el cuerpo. La capa superior del colchón se compone de un tipo especial de espuma viscoelástica con memoria que facilita una distribución uniforme de la presión y el peso corporal. La capa superior de los colchones PREMIUM se compone de una capa más resistente de espuma viscoelástica con memoria que facilita una distribución aún mejor de la presión y el peso corporal. Esto mejora la circulación de la sangre y el suministro de oxígeno a los tejidos. La firme capa inferior asegura el mayor soporte posible para el cuerpo entero. Eficaz para la prevención de las úlceras de decúbito.

Composición

Colchón

- Espuma viscoelástica con memoria de 4 cm
50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Premium)
- Espuma de poliuretano de 8 cm

Funda del colchón

- Superior 100% PU
- Inferior 100% poliéster



Instrucciones de uso

Retirar el embalaje.
No utilice tijeras, cuchillos u otros instrumentos afilados al abrir el embalaje.
Desenrolle el colchón y déjelo sin usar durante un día, para que la espuma viscoelástica se expanda por completo.

Instrucciones de limpieza

El colchón no se puede lavar, pero se puede ventilar. La funda se puede limpiar con un paño suave y un detergente suave o productos de limpieza clínicos. No utilice nunca agentes desinfectantes, fenol o disolventes.
Además, la funda protectora se puede lavar hasta 90 °C. Autoclavable, apto para secadoras de hogar, no utilice secadoras industriales.

TENGA EN CUENTA:

- El olor típico de la espuma viscoelástica desaparecerá con el tiempo.
- Evite el contacto con objetos afilados.
- Ignífugo.
- Peso máximo del paciente: 150 kg.
- Dimensiones: 90x200x12 cm.





ITALIANO

DREAMIES Materasso viscoelastico

I materassi DREAMIES offrono un elevato livello di comodità. Si modellano in base alla forma del corpo e offrono un supporto ottimale.

Lo strato superiore dei materassi PREMIUM è costituito di uno strato di schiuma di memoria viscoelastica che facilita una migliore distribuzione della pressione e del peso corporeo. In questo modo si migliora la circolazione sanguigna e l'erogazione di ossigeno ai tessuti. Uno strato inferiore solido assicura, che tutto il corpo sia sostenuto nel modo migliore possibile. Efficace per la prevenzione del decubito.

Composizione

Materasso

- Schiuma di memoria viscoelastica da 4 cm
50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Premium)
- Schiuma di poliuretano da 8 cm

Coprimaterasso

- | | |
|-------|----------------|
| Top | 100% PU |
| Fondo | 100% polyester |

Istruzioni d'utilizzo

Disimballare. Non usare forbici, coltelli o altri strumenti affilati durante l'apertura della confezione. Srotolare il materasso e lasciarlo inutilizzato per un giorno per consentire alla schiuma di memoria d'espandersi completamente.

Istruzioni per la pulizia

Il materasso non può essere lavato, ma può essere ventilato. Il rivestimento può essere pulito con un panno morbido e un detergente delicato o detergenti clinici. Non usare mai disinfettanti, fenoli o solventi. Inoltre, la protezione del materasso può essere lavata fino a 90 ° C. Adatto per asciugatrici, non utilizzare asciugatrici industriali.

NOTA BENE:

- L'odore tipico della schiuma viscoelastica scompare nel tempo.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti.
- Ignifugo secondo "Crib 5".
- Peso massimo del paziente: 150 kg.
- Dimensioni: 90x200x12 cm.





POLSKI

DREAMIES Materac wiskoelastyczny

Górna warstwa materaca składa się z lepkosprężystej pianki memory, która zapewnia równomierny rozkład masy ciała.

Górna warstwa materaca PREMIUM składa się z bardziej stabilnej pianki o możliwości pamięci, co zapewnia jeszcze lepszy rozkład masy ciała. W rezultacie uzyskujemy lepszy przepływ krwi, optymalne obniżenie ciśnienia i minimalizację sił ścinających. Solidna dolna warstwa zapewnia optymalne podparcie całego ciała. Nadaje się do profilaktyki odleżyn.

Skład

Materac

- 4 cm lepkosprężysta pianka z pamięcią kształtów 50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Premium)
- 8 cm pianka poliuretanowa

Pokrycie materaca

- Górna warstwa 100% PU
- Dolna warstwa 100% poliester

Instrukcja użytkowania

Usuń opakowanie. Nie używaj do tego nożyczek, noży ani innych ostrych przedmiotów.

Rozłóż materac i pozostaw na 1 dzień nieużywany, aby pianka mogła się rozprostować.



Instrukcja obsługi

Wsadu materaca nie można prać, ale można zdjąć i prać jego pokrowiec. Można go myć miękką szmatką i łagodnym detergentem lub bezalkoholowym środkiem do dezynfekcji. Nie używaj fenoli ani rozpuszczalników.

Ponadto pokrowiec można prać w temperaturze do 90° C. Można sterylizować w autoklawie, nadaje się do suszarek bębnowych, nie należy używać suszarek przemysłowych.

WAŻNE:

- Typowy zapach nowej lepkosprężystej piany znika po chwili czasu.
- Unikaj kontaktu z ostrymi przedmiotami.
- Trudne do spuszczenia powietrza zgodnie z Crib 5.
- Nadaje się do 150 kg masy ciała.
- Rozmiar: 90x200x12 cm.





PORTUGUÊS

DREAMIES Colchão viscoelástico

Os colchões de enfermaria DREAMIES oferecem um elevado nível de conforto. Moldam-se ao contorno do utilizador, oferecendo um ótimo suporte a todo o corpo.

A camada superficial dos colchões PREMIUM é composta por um tipo especial de espuma de memória viscoelástica, mais robusta que facilita uma distribuição uniforme da pressão e peso corporal. Desta forma, facilita a circulação sanguínea e a oxigenação dos tecidos. A camada inferior robusta assegura que todo o corpo tenha o maior suporte possível. Eficiente para a prevenção de decúbitos.

Composição

Colchão

- Espuma de memória viscoelástica de 4cm
50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Premium)
- Espuma de poliuretano de 8 cm

Capa do colchão

- | | |
|----------|----------------|
| Superior | 100% PU |
| Inferior | 100% poliéster |

Instruções de utilização

Remova a embalagem. Não utilize tesouras, facas ou outros utensílios pontiagudos na abertura da embalagem.

Desenrole o colchão e não o utilize durante um dia, para que a espuma de memória se expanda completamente.

Instruções de limpeza

O colchão não pode ser lavado, mas pode ser arejado. A capa pode ser limpa com um pano macio e um detergente suave ou produtos de limpeza clínicos. Nunca utilize agentes desinfetantes, fenol ou solventes.

A capa protetora pode ser lavada a 90°C. Autoclavável, adequada para máquinas de secar a roupa, não utilize máquinas de secar industriais.

POR FAVOR, ATENTE:

- O odor típico da espuma viscoelástica irá desaparecer com o tempo.
- Evite contato com objetos pontiagudos.
- Retardante de chamas em conformidade com Crib 5.
- Peso máximo do paciente: 150 kg.
- Dimensões: 90x200x12 cm.





MAGYAR

DREAMIES Viszkoelasztikus matrac

A DREAMIES matracok nagyfokú kényelmet nyújtanak. Felveszik a használó testének alakját, miközben az egész testnek optimális támogatást nyújt. A matrac felső rétege speciális viszkoelasztikus memóriahabból készül, amely által csökken a nyomás és a testsúly egyenletes eloszlását is biztosítja. A PREMIUM matracok felső rétege keményebb viszkoelasztikus memóriahabból készülnek, amely elősegíti a jobb testtömeg-eloszlást. Ezáltal javul a vérkeringés és a szövetek oxigénellátása. A szilárd alsó réteg biztosítja a test legnagyobb mértékű támogatását. Hatékony a decubitus megelőzésére is.

Összetétel:

Matrac

- 4 cm viszkoelasztikus memóriahab
50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Prémium)
- 8 cm poliuretán habszivacs

Matrachuzat:

Felső: 100% PU

Alsó: 100% poliészter



Használati útmutató

Távolítsa el a csomagolást.
Ne használjon ollót, kést vagy más éles tárgyat a csomagolás eltávolítása során!
Tekerje ki a matracot és ne használja egy napig, annak érdekében, hogy a memóriahab teljesen szétterüljön.

Tisztítási útmutató

A matrac nem mosható, de szellőztethető. A huzat puha kendővel, mosószerrel vagy klinikai tisztítószerekkel tisztítható. Soha ne használjon fertőtlenítőszert, fenolt vagy oldószereket! Továbbá a védőhuzat 90 °C-ig mosható. Autoklávozható, centrifuga kompatibilis, ne szárítsa ipari szárítóval.

KÉRJÜK VEGYE FIGYELEMBE:

- A viszkoelasztikus hab jellegzetes illata idővel megszűnik
- Kerülje az éles tárgyakkal való érintkezését!
- Crib 5 szerinti légállóság
- Maximális teherbírás: 150 kg
- Méret: 90x200x12 cm





HRVATSKI

DREAMIES Viskoelastični madrac

DREAMIES bolnički madraci nude visoki stupanj udobnosti. Oblikuju se uz tijelo korisnika, istovremeno pružajući optimalnu podršku tijelu.

Gornji sloj madraca izrađen je od posebne vrste viskoelastične memorijske pjene koja omogućava raspodjelu pritiska i tjelesne težine. Gornji sloj PREMIUM madraca izrađen je od čvršćeg sloja viskoelastične memorijske pjene koja omogućava još bolju raspodjelu pritiska i tjelesne težine. To poboljšava cirkulaciju krvi i opskrbu tkiva kisikom. Čvrsti donji sloj osigurava potporu cijelog tijela u najvećoj mogućoj mjeri. Efikasan u prevenciji dekubitusa.

Sastav

Madrac

- Viskoelastični madrac od memorijske pjene od 4 cm
50 kg/m³ (Osnovni) 85 kg/m³ (Premium)
- Poliuretan pjena od 8 cm

Navlaka za madrac

- | | |
|------------|----------------|
| Gornji dio | 100% PU |
| Donji dio | 100% poliester |

Uputstva za upotrebu

Uklonite pakiranje. Nemojte upotrebljavati škare, noževe ili druge oštre predmete kada otvarate pakiranje. Odmotajte madrac i ostavite ga nekorištenim jedan dan kako bi se memorijska pjena u potpunosti raširila.

Uputstva za čišćenje

Madrac se ne može prati, ali se može prozračiti. Navlaka se može čistiti mekanom krpicom i blagim deterdžentom ili sredstvima za kliničko čišćenje. Nemojte nikad koristiti agense za dezinfekciju, fenola ili otapala. Također, zaštitna navlaka se može prati do 90°C. Autoklavna je, može se sušiti u sušilici ali ne u industrijskim sušilicama.

NAPOMENA:

- Uobičajni mirisi viskoelastične pjene će s vremenom nestati.
- Izbjegavajte dodir sa oštrim predmetima.
- Vatrootporno prema Crib 5.
- Maksimalna težina pacijenta: 150 kg
- Dimenzije : 90x200x12 cm





БЪЛГАРСКИ

DREAMIES Вискоеластичен матрак

Матраци DREAMIES осигуряват висока степен на комфорт. Те се напасват спрямо контурите на потребителя, като същевременно предлагат оптимална опора на цялото тяло.

Горният слой на матрака е направен от специален вид вискоеластична мемори пяна, която улеснява равномерното разпределение на налягането и телесното тегло.

Най-горният слой на матраци PREMIUM е направен от по-здрав слой вискоеластична мемори пяна, която улеснява още по-доброто разпределение на налягането и телесното тегло. Това подобрява циркулацията на кръвта и снабдяването на тъканите с кислород. Здравият долен слой гарантира, че цялото тяло се поддържа във възможно най-голяма степен. Ефективен за профилактика на декубитус.

Състав

Матрак

- 4 см вискоеластична мемори пяна
50 kg/m³ (Basic) 85 kg/m³ (Prémium)
- 8 см полиуретанова пяна

Калъф за матрак

- | | |
|-------------|----------------|
| Горна част | 100% PU |
| Долна часта | 100% полиестер |



Инструкции за употреба

Отстранете опаковката.

Не използвайте ножици, ножове или други остри инструменти, когато отваряте опаковката.

Развийте матрака и оставете неизползван за един ден, за да се разшири напълно мемори пяната.

Инструкции за почистване

Матракът не може да се пере, но може да се проветрява. Калъфът може да се почиства с мека кърпа и мек препарат или препарат за клинично почистване. Никога не използвайте дезинфектанти, фенол или разтворители.

Освен това калъфът може да се пере до 90°C. Автоклавируеми, подходящи за сушилни, не използвайте индустриални сушилни.

ВАЖНО:

- Специфичната миризма на вискоеластичната пяна ще изчезне с времето.
- Избягвайте контакт с остри предмети.
- Огнезащитни съгласно Crib 5.
- Максимално тегло на пациента: 150 kg.
- Размери: 90x200x12 cm.





dutchblue.com

Bulgaria

Parizhka Komuna 26
9000 Varna

Italia

Via Nizza 262
10126 Torino

Deutschland

Subbelrather Str. 15a
50823 Köln

Polska

ul. Puławska 12, lok. 3,
02-566 Warszawa

Österreich

Europaplatz 2/1/2
1150 Wien

España

Calle Sierpes, 16
46940 Manises

France

57 rue d'Amsterdam
75008 Paris

België / Belgique

Square de Meeûs 37
1000 Brussels

Nederland

Faradayweg 20
2627 AX Delft

Schweiz / Suisse

Scheitlin-Papier AG
Industriestrasse 20
9300 Wittenbach

